NANCY CRISTINA ÁLAMO SUÁREZ
Centro de Lingüística Aplicada
Santiago de Cuba, Cuba
alamo@cla.ciges.inf.cu

El empleo de afijos en escolares de 4to., 5to. y 6to. grados de enseñanza primaria. Resultados

El desarrollo de un vocabulario amplio que facilite la comunicación y contribuya a que los escolares puedan efectuar exitosamente sus estudios en la enseñanza general se encuentra entre los fines de la educación en Cuba, esta razón nos motivó a efectuar un proyecto de investigación científica que contribuyera a tal propósito. El trabajo se desarrolló sobre la base de un tema fundamental: el conocimiento y uso de afijos por nuestros escolares de enseñanza primaria, dada la importancia que tienen estas partículas en el enriquecimiento de nuestra lengua y teniendo en cuenta que en la medida en que los educandos las conozcan y empleen mejor, así será la comprensión que logren de los vocablos portadores de estos morfemas que aparecen en sus textos escolares y, por tanto, de los contenidos de las diferentes asignaturas o materias.
Los objetivos que nos propusimos en este proyecto fueron precisar el grado de conocimientos y dificultades respecto a los afijos que presentan los escolares de 4to, 5to y 6to grados de enseñanza primaria en el municipio Santiago de Cuba y, ofrecer a los maestros de enseñanza primaria un instrumento científico y didáctico que les permita lograr la ampliación del conocimiento y el uso más adecuado de la lengua materna por parte de los escolares mediante el desarrollo de ejercicios prácticos variados sobre prefijación y sufijación.
Este proyecto contó con tres tareas básicas para su consecución:
_La selección y estudio del corpus de vocablos afijados presentes en los textos de los citados escolares.
_La aplicación de encuestas- diagnóstico a una muestra aleatoria de estudiantes sobre algunos prefijos y sufijos de aparición frecuente en sus textos y el análisis cuantitativo y cualitativo de los resultados.
_La creación de una propuesta metodológica de ejercicios para el desarrollo de los escolares respecto al contenido abordado.
La etapa previa a la selección del corpus estuvo caracterizada por la búsqueda bibliográfica acerca del tema que nos ocupa a fin de conocer los criterios más actuales respecto a una temática tan compleja, no sólo por los distintos enfoques con que se valora, sino, además, por la falta de coincidencia entre muchos lingüistas en cuanto a lo que se considera o no parte de la derivación, así como a qué partículas se incluyen dentro de estos grupos de morfemas y cuáles son elementos compositivos.

Al respecto véase lo que plantea Lázaro Mora: "Las denominaciones y definiciones de los procesos de formación de palabras son muy variados según los distintos métodos lingüísticos y, aun en el seno de cada uno de éstos, según los investigadores. Resulta difícil encontrar un acuerdo general, una opinión ampliamente compartida, que permita movernos con una cierta seguridad teórica en estas cuestiones. Ello no sólo entorpece las indagaciones del morfólogo, ya que desde el inicio se topa con dudas de carácter terminológico, sino también la tarea del profesor al observar el desconsuelo y pesadumbre que se abate sobre el alumnado, cuando se intentan desenredar las muchas opiniones contrarias, o sólo con matices diferenciadores, que atañen a dichos procesos".[1]

Respecto a cuestiones de semejante ambigüedad reflexiona la lingüista española Rosario González Pérez en su interesante artículo "El tratamiento lexicográfico de las raíces sufijas y prefijas", donde se refiere a las valoraciones realizadas por otros estudiosos al respecto y concluye señalando que " ...la inclusión de estos elementos formadores de palabras dentro de una teoría morfológica que delimite su lugar en el lexicón es un hecho dificultoso (...) pero cuanto más profunda sea la investigación morfológica en este punto mejor podrá definir estos elementos un repertorio léxico y más rigurosa será la selección del léxico en él incluido".[2]

Otra dificultad encontrada por nosotros en la búsqueda bibliográfica fue el que muchos artículos que tratan el tema morfológico lo hacen de forma parcial, incluso algunos se refieren sólo a uno o dos prefijos, como lo es el trabajo de David Serrano-Dolader, que a pesar de resultar muy interesante, efectúa sus valoraciones sobre las formaciones con ***anti***-; otro, como Ángel Cabrera Mori, en su artículo realiza un análisis contrastivo sobre sufijos apreciativos y algunos lingüistas, en el mejor de los casos, sólo estudian el conjunto de morfemas de uno de los dos grupos (prefijos o sufijos) como lo hace Silvia Faitelson- Weiser en su trabajo "**Los sufijos formadores de adjetivos en español moderno. Valores genéricos y valores específicos"** el cual, a pesar de ser profundo, sólo se refiere al papel que estos desempeñan en la formación de un tipo de palabras: los adjetivos.

Charles Kany en su **Semántica Hispanoamericana** realiza un análisis de la formación de palabras y sus relaciones semánticas; en dicho estudio recoge numerosas formaciones sufijales nominales y verbales, así como prefijales verbales. Hace referencia a algunos prefijos más usados en Hispanoamérica para la formación de palabras entre los que se destacan ***a-***, ***en-***, ***in***- y ***des***-.

Un interesante trabajo sobre la formación de palabras lo es , sin dudas, el efectuado por el lingüista español José Alberto Miranda, quien en su estudio, además de reflexionar en torno a la diversidad de criterios sostenidos sobre la temática, presenta, de acuerdo con sus puntos de vista, un inventario de prefijos y sufijos de nuestra

[1] Fernando A. Lázaro Mora (1986: 221)
[2] Véase González Pérez (2002:108)

lengua, siguiendo para los primeros un criterio sincrónico y productivo, donde analiza prioritariamente el valor semántico y a continuación indica las posibilidades gramaticales de combinación de cada uno de estos morfemas y, en el caso de los segundos también con un enfoque sincrónico, pero en esta ocasión concede prioridad al criterio gramatical aunque no deja en el olvido el aspecto semántico.El lingüista argumenta con solidez sus planteamientos en torno a que la prefijación y la sufijación son procesos de la derivación y aunque existen criterios divergentes al respecto, muchos son los estudiosos que coinciden con lo planteado por él.

Luego de profundizar en la bibliografía a nuestro alcance consideramos lógicos tales argumentos que se ven reforzados con lo expresado por Theodor Lewandowski, quien entre otras cosas plantea: "... la prefijación y sufijación pueden ser entendidas como procesos análogos, de modo que se puede definir la derivación como un proceso de formación de palabras a base de afijos".[3]

Es así que esta será la línea que seguiremos para el desarrollo de nuestro trabajo, tomando en consideración la parasíntesis dentro de ella, sobre la base de la definición que de la misma nos ofrece Menéndez Pidal. [4]

El corpus de vocablos afijados extraído de los libros de textos destinados a los escolares de 4to, 5to y 6to grados de enseñanza primaria está constituido por 2068 palabras ordenadas alfabéticamente de forma directa e inversa y cada una con la clasificación gramatical correspondiente, así como el número de frecuencias por grados. En este corpus se recogieron un total de 34 prefijos y 92 sufijos. Respecto a los primeros podemos decir que los más productivos en la muestra fueron *des-*, *in-, a-*, *en-* y *re-*. Llamó nuestra atención que es abundante el número de palabras que presentan doble prefijación: desenfrenada, inapreciable, desenroscar. Desde el punto de vista funcional muchos de los prefijos que integran palabras del corpus se adjuntaron a bases sustantivales, adjetivales y verbales, destacándose las últimas, así tenemos: descolgar, apoderarse, atrincherar encerrar y reconquistar, entre otras.

En cuanto a los morfemas sufijales podemos decir que son abundantes los no apreciativos, en particular aquellos formadores de sustantivos abstractos: ***-anza*** (mudanza), ***-idad*** (tenacidad), ***-eza*** (dureza), ***-ura*** (locura), ***-ancia*** (resonancia), etc. Consideramos que esto está en correspondencia con la función explicativa y pedagógica que predominó en los textos escolares. Esta misma argumentación corrobora el hecho de que los sufijos no apreciativos contaron con un número reducido en la muestra analizada, ya que su contenido semántico no es propio del vocabulario que se emplea en estos tipos de textos, por lo que con reducida frecuencia aparecieron algunos como **-uza** (gentuza), ***-ucho*** (soldaducho), ***-astro*** (xcamastro) *,* ***-ejo*** (tipejo), -***uelo*** (barquichuelo),etc., la mayoría de estos fueron tomados de textos de la asignatura Español en los contenidos donde se explica el uso de estos morfemas.

La siguiente tarea (la aplicación de encuestas-diagnóstico) podemos señalar que ofreció resultados interesantes. Primeramente precisaremos que fueron encuestados un total de 200 estudiantes (80 del sector rural y 120 del urbano) . Aunque como hemos dicho, el corpus arrojó un total de 34 partículas prefijadas y 93 sufijadas, en las encuestas sólo empleamos las más comunes o usuales y en determinados casos incluimos otras en cierta medida más complejas o especializadas, ya que era nuestro interés observar el dominio que tienen los escolares en el uso de dichos morfemas. En consecuencia, los prefijos que componen la muestra son: ***entre-***, ***sobre-***, ***a-***, ***des-***, ***en***-, ***im-***, ***re-***, ***contra-***, ***inter-***, ***tri-***, ***semi-***, ***equi- y anti***- y los sufijos -***able***, ***-oso***, ***-ción***, ***-ante***, ***-dad***, ***-ario***, ***-udo***, ***-al***, -***ente***, ***-ico***, ***-ancia***, ***-encia***, ***-anza***, ***-ez***, y ***–ura.***

Los resultados mostraron pobreza en el uso de ciertos prefijos como equi-, **a-**, ***en-***, ***in-***,***entre***-, ***anti***-, ***uni***-, ***neo***- y ***poli***-; mientras que los que presentaron mayor riqueza fueron ***des-, semi-, tri- y contra***-. A modo de ilustración nos referiremos tan sólo a uno de los prefijos en que se apreciaron dificultades: ***equi-.*** Respecto a este morfema hemos de indicar que apareció en las encuestas de los tres niveles y en su conocimiento se evidenció escaso dominio por parte de los educandos, tanto los del sector rural como los del urbano, ya que en 4to grado sólo el 8.9% lo empleó correctamente y en 5to y 6to, si bien es cierto que fueron superiores los resultados sólo alcanzaron un 53.7 y 52.2% respectivamente de empleos correctos y al indagar en estos dos últimos grados sobre el significado que expresa el morfema, sólo el 34.3% en 5to logró contestar correctamente y en 6to el 25.3 En lo que se refiere a los sufijos podemos señalar que se observaron mayores aciertos en el uso de estos morfemas afijales, no obstante es bueno precisar que, sobre todo en 4to grado, se aprecia dificultades en el empleo de sufijos abstractos, tales como **–ez**, **--a***nza* y **--***ancia*, entre otros. En 5to grado llamó nuestra atención que en ocasiones un mismo informante hacía uso excesivo de diminutivos, lo cual podría pensarse que ocurre por desconocimiento de otros sufijos o por afectividad; sin embargo en 6to grado no ocurrió así, por lo que la sufijación apreciativa en este nivel fue muy poco empleada por los informantes encuestados Por otro lado, llamó nuestra atención que en varias ocasiones los estudiantes emplearan los prefijos y sufijos dados para crear palabras que no son reconocidas por la Real Academia de la Lengua Española, según comprobamos en el DRAE; tales son los casos de desperjuiciado, rezumbar, reanochecer, memoriedad, caminario, triunfoso, etc. algunos de los cuales es posible que se hayan producido por analogía con otros de semejante escritura existentes en el sistema, como lo es el caso del primero (desperjuiciado) semejante al americanismo desprejuiciado o el caso del último (triunfoso) de significado similar y portador del mismo sufijo que airoso.

La tercera etapa del trabajo llevada a cabo en nuestro proyecto lo fue la creación de la propuesta metodológica de ejercicios para el desarrollo de los educandos en el empleo de afijos; dicha propuesta integrada por 60

[3] Véase Theodor Lewandowski (1986: 61)
[4] Para una información más amplia ver Ramón Menéndez Vidal (1982) Manual de gramática histórica española

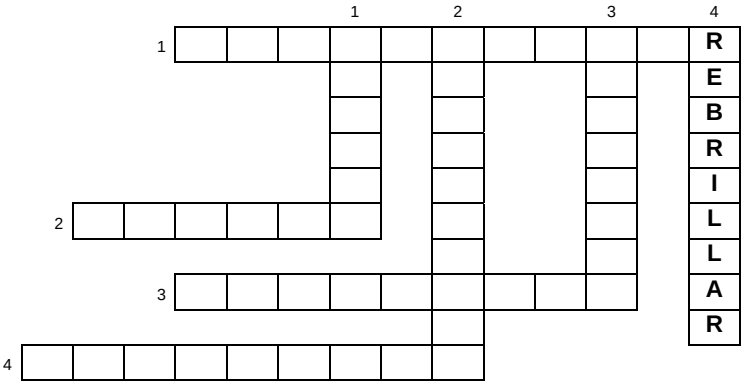
ejercicios (20 por cada grado) se sustenta en principios lingüísticos, psicológicos y pedagógicos. El conjunto de actividades didácticas que la integran se caracterizan por su amenidad y variedad, por lo que en ella aparecen rimas, crucigramas, anagramas, sopas de letras, juegos del tesoro escondido, suprigramas y otros pasatiempos instructivos que favorecen el desarrollo de los escolares en el conocimiento de los distintos componentes de la lengua materna, ya que además de ejercitar la afijación, mediante ellos los educandos consolidan conocimientos de ortografía, sinonimia, antonimia, el empleo de diferentes categorías gramaticales y la comprensión del significado y uso de muchos vocablos que aparecen en sus textos escolares. Al final del cuadernillo aparecen todas las posibles respuestas que pueden darse en cada uno de los ejercicios.

Finalmente queremos señalar que nuestra propuesta didáctica fue sometida a validación por lo que durante cinco semana fueron aplicados los ejercicios en cuatro de las escuelas encuestadas y los resultados de la comprobación efectuada a continuación fueron muy alentadores, de ahí que el 90.9% de los alumnos de 4to grado alcanzó categoría de B, mientras que en 5to y6t0 grados obtuvieron 86.6 y 92% respectivamente con semejante evaluación, y de manera total se alcanzó el 89.9 % de efectividad, lo cual demuestra que la propuesta es válida de acuerdo con los objetivos para los que fue creada.

A continuación veremos algunos de los ejercicios que contiene la referida propuesta:

4to grado

Soluciona el siguiente crucigrama, siempre empleando verbos.



Horizontales:
1. Dar filo.
2. Matar, fusilar, aplicar la pena de muerte.
3. Echar chispas.
4. Brillar mucho.
1. Juntar, volver a unir.

Verticales:
1. Contrario de aparecer.
2. Juntar, volver a unir
3. Quitar el ánimo
4. Dar fin a una cosa

5to grado

Escribe los verbos que resultan de las siguientes acciones. Observa este ejemplo:
Poner algo dulce <u>endulzar</u>

1. Dar caricias . _____
2. Poner claro . _____
3. Quitar las hojas. _____
4. Poner piedras. _____
5. Caer en la pobreza. _____
6. Agarrar un objeto por el puño. _____
7. Sentir cariño hacia algo o alguien. _____
8. Perder la paciencia. _____
9. Poner en línea. _____
10. Expulsar de su tierra o país . _____

6to grado

Suprigrama
Si suprimes algunas sílabas en el cuadro siguiente puedes formar las palabras que se correspondan con los significados que aparecen al lado:

Sílabas								Significado
co	a	co	trac	por	ti	ple	vo	Que atrae o tiene fuerza para atraer.
tri	de	po	ci	me	si	vo	pe	Que decide o resuelve.
no	pa	ven	ro	ga	ti	no	vo	Que se inclina a la venganza.
sig	rio	ni	fi	ca	do	ti	vo	Que tiene significación o importancia.
mi	de	ti	por	ca	ti	tle	vo	Perteneciente al deporte.
dis	a	pac	fec	o	ti	vo	son	Que pertenece o se relaciona con el afecto.
ton	ex	bi	ce	so	si	on	vo	Que excede o sale de la regla.
con	e	bac	ro	ti	si	vo	pe	Perteneciente a la erosión.

Como podrás observar todas las palabras formadas son adjetivos que presentan igual terminación. Si te fijas en la ortografía puedes deducir la regla ortográfica. Escríbela.

Conclusiones:

Los estudiantes de 4to, 5to y 6to grados de enseñanza primaria en el municipio Santiago de Cuba presentan dificultades en el conocimiento y uso de muchos prefijos y sufijos de nuestra lengua.

El pobre conocimientos de varios prefijos y sufijos por parte de muchos escolares de 4to, 5to y 6to grados del municipio Santiago de Cuba afecta la comprensión de numerosas palabras portadoras de estos que aparecen en los textos dirigidos a dichos estudiantes.

Mediante la aplicación sistemática de los ejercicios metodológicos propuestos se logra el mejor conocimiento y uso por parte de nuestros escolares de las palabras afijadas y la consolidación de otros aspectos de la lengua.

Biliografía:

1. Álamo Suárez, N. y Katia González H. (2003): "Sobre el corpus de vocablos afijados presentes en los libros de textos destinados a los escolares de enseñanza primaria", en *Actas I*. VIII Simposio Internacional de Comunicación Social. Santiago de Cuba, 20-24 de enero.
2. Beniers Jacob, Elizabeth (2000): "Productividad y producción de palabras afectivas derivadas", en *Anuario de Letras*. Volumen XXXVII. Facultad de Filosofía y Letras. Centro de Lingüística Hispánica. UNAM. México.
3. Carreras Riudavets, Francisco (2002): *Sistema computacional de gestión morfológica del español.* (Tesis doctoral). Universidad Las Palmas de Gran Canaria. España.
4. Corominas, Joan (1954): *Diccionario Crítico Etimológico*. Volúmenes I, II, III y IV. Madrid. Editorial Gredos, S.A.
5. Choy López, Luis R. Y Carlos A. Lloga D. (1985): "Tipos lexicogenésicos sufijales en la formación de sustantivos en el habla popular de Cuba", en *Anuario de Artes y Letras*. Universidad de Oriente. Santiago de Cuba.
6. Faitelson-Weiser, Silvia (1993): "Los sufijos formadores de adjetivos en español moderno. Valores genéricos y valores específicos", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*. Tomo XLI. No. I.. Editorial El Colegio de México. México.
7. García Macho, María Lourdes (1993): "Formaciones adjetivas derivadas en Santa Teresa", en *Anuario de Lingüística Hispánica*. Volumen II. Universidad de Valladolid. Valladolid.
8. García Pers, Delfina (1977): *Orientaciones Metodológicas. Español-Literatura*. Primer año. Segunda parte. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.
9. González Pérez, Rosario (2002): "El tratamiento lexicográfico de las raíces sufijas y prefijas", en *Cuestiones de Lexicografía*. Editorial Iris-Tram. Galicia.
10. Kany, Charles (1969): *Semántica hispanoamericana*. Traducción Luis Escobar Bareño. Aguilar S. A. de Ediciones. Madrid.
11. Lázaro Mora, Fernando A. (1986): "Sobre la parasíntesis en español", en DICENDA. *Cuadernos de Filología Hispánica*, 5ta Edición de la Universidad Complutense. Madrid.
12. Lewandoski, Theodor (1986): *Diccionario de Lingüística*. Segunda edición. Ediciones Cátedra. S. A. Madrid.
13. Menéndez Pidal, Ramón (1982): *Manual de Gramática Histórica Española*. Espasa-Calpe. Madrid.
14. Miranda, José Alberto (1994): *La formación de palabras en español*. Salamanca. Ediciones Colegio de España.
15. Miyares, Eloína et al.: *Léxico activo funcional del escolar cubano*. Inédito.
16. Montes Giraldo, Joaquín (1989): "Notícula sobre los prefijos des- e -in en portugués y en español", en *Anuario de Lingüística Hispánica*. Volumen V. Universidad de Valladolid. Valladolid.
17. Pérez, Graciela (1988): *Los prefijos en el DRAE y en algunos diccionarios de voces cubanas*. Editorial Academia. La Habana.
18. Pottier, Bernard (1975): *Gramática del español*. Versión española de Antonio Quilis. Ediciones Alcalá, S. A. Madrid.
19. Real Academia Española (1997): *Diccionario de la lengua española.* 2 tomos. Editorial Espasa Calpe, S. A Vigésimo primera edición. Madrid.
20. Serrano-Dolader, David (2002): "Hacia una concepción no-discreta de algunas formaciones con -anti en español", en *Revista española de Lingüística.* Madrid.
21. Urrutia Cárdenas, Hernán (1978): *Lengua y discurso en la creación léxica. La lexicogenesia*. CUPSA Editorial. Madrid.